



strada Castello di Mirafiori, 45
installato Febbraio 2011

ZILMET S.p.A. - Società unipersonale
via del Santo, 242
35010 Limena (PD) - ITALY

ISTRUZIONI D'USO

1. DESCRIZIONE E DESTINAZIONE D'USO

I vasi d'espansione pressurizzati a membrana fissa e le autoclavi a membrana intercambiabile sono costruiti da Zilmet S.p.A. nel rispetto dei requisiti essenziali di sicurezza della Direttiva 97/23/CE sulle apparecchiature in pressione. Le seguenti istruzioni d'uso sono realizzate in conformità e con lo scopo di cui all'articolo 3.4 dell'allegato I della Direttiva 97/23/CE ("foglio destinato all'utilizzatore contenente tutte le informazioni utili ai fini della sicurezza...") ed accompagnano i prodotti durante l'immissione nel mercato. I vasi d'espansione cui queste istruzioni fanno riferimento sono progettati e costruiti per i seguenti scopi (si veda la tabella seguente):

- I vasi a membrana fissa identificati dai disegni 521, 522, 531, 537, 537XL, 539XL, 541, P638 e P639 consentono l'espansione dell'acqua non potabile ed il controllo della pressione negli impianti di riscaldamento chiusi e nei sistemi di refrigerazione; questi vasi non possono essere utilizzati per la produzione di acqua sanitaria /potabile.
- I vasi a membrana intercambiabile identificati dai disegni 564 e 564II consentono l'espansione e l'accumulo dell'acqua e il controllo della pressione nei sistemi per la produzione di acqua sanitaria: sono inoltre utilizzabili negli impianti di riscaldamento chiusi.
- I vasi a membrana fissa identificati dai disegni 20013, 200 T, 500 HS/T, 531, P 636/637 consentono l'espansione dell'acqua non potabile ed il controllo della pressione nei sistemi di riscaldamento chiusi, nei sistemi di refrigerazione e negli impianti solari; questi vasi non possono essere utilizzati per la produzione di acqua sanitaria/potabile.
- I vasi a membrana fissa identificati dai disegni 500 HPD, 20016, 20018 consentono l'espansione e l'accumulo dell'acqua ed il controllo della pressione nei sistemi per la produzione dell'acqua sanitaria, oppure (ad eccezione del 500 HPD) il contenimento e il sollevamento dell'acqua potabile negli impianti dotati di pompe; sono inoltre utilizzabili nei sistemi di riscaldamento chiusi.
- I vasi a membrana intercambiabile identificati dai disegni 20012, 20014, 20015, 20020 consentono il contenimento e il sollevamento dell'acqua potabile negli impianti dotati di pompe; sono inoltre utilizzabili nei sistemi di riscaldamento chiusi.
- I vasi a membrana intercambiabile identificati dal disegno 21000 consentono il contenimento ed il sollevamento dell'acqua potabile / sanitaria negli impianti dotati di pompe; sono inoltre utilizzabili negli impianti di riscaldamento chiusi.

Tutti i vasi incorporano una membrana sintetica elastica che separa l'acqua dalla riserva d'aria contenuta all'interno del vaso. Nei modelli 20016 la superficie interna in contatto con l'acqua ha uno speciale rivestimento di vernice epossidica idonea per l'utilizzo con acqua potabile. Anche le membrane dei vasi 500 HPD, 20012, 20014, 20015, 20016, 20018, 20020 e 21000 sono idonee per l'utilizzo con acqua potabile.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Le caratteristiche tecniche del vaso d'espansione sono riportate nella targhetta identificativa applicata su ogni singolo prodotto, tra le quali le seguenti informazioni essenziali: identificazione del prodotto, volume, pressione e temperatura massima d'esercizio (prego, si veda anche la seguente tabella), pressione di precarica (di fabbrica o impostata per l'utilizzatore), anno di fabbricazione, numero di serie.

La seguente tabella presenta le caratteristiche tecniche generali del vaso di espansione: in particolare i valori della massima temperatura di esercizio e della massima pressione di esercizio illustrati nella seguente tabella devono essere intesi come i parametri di funzionamento massimi per i vasi d'espansione.

MODELLO	CAPACITA' (litri)	PRESSIONE MAX. D'ESERCIZIO (bar)	TEMPERATURA MAX. D'ESERCIZIO (°C)	UTILIZZO	MODELLO	CAPACITA' (litri)	PRESSIONE MAX. D'ESERCIZIO (bar)	TEMPERATURA MAX. D'ESERCIZIO (°C)	UTILIZZO				
521 / 521 XL	Tutti i modelli	3 bar	90 °C	H - R	500 HPD	Tutti i modelli	10 bar	99 °C	SW				
522	Tutti i modelli	3 bar	90 °C	H - R	P636/ P637	Tutti i modelli	3 bar	90 °C	H - R				
531	Tutti i modelli	3 bar	90 °C	H - R	P638	Tutti i modelli	3 bar	90 °C	H - R				
537 / 537 XL	Tutti i modelli	3 bar	90 °C	H - R	P639	Tutti i modelli	3 bar	90 °C	H - R				
539 / 539 XL	Tutti i modelli	3 bar	90 °C	H - R	20016	10/ 16 bar secondo il modello		99 °C	SW - P - H				
541	Tutti i modelli	3 bar	90 °C	H - R	20018	0,16 litri	15 bar	Da 0,5 a 18 litri	10 bar	99 °C	SW - P - H		
564	Tutti i modelli	8 bar	99 °C	SW - H	20012	Tutti i modelli		6 bar	99 °C	SW - P - H			
564II	Tutti i modelli	10 bar	99 °C	SW - H	20014	Da 8 a 500 litri	10 bar	750 litri	8 / 10 bar	1000 litri	6 / 8 bar	99 °C	SW - P - H
564 F	Tutti i modelli	10 bar	99 °C	SW - H	20015	Tutti i modelli		10 bar	99 °C	SW - P - H			
20013	4 e 8 5 bar	12, 18, 24, 35 e 50 4 bar	Da 80 a 1000 6 bar	99 °C	20020	Tutti i modelli		16 bar	99 °C	SW - P - H			
200 T	8 e 12 10 bar	18 e 25 8 bar	35 e 50 6 bar	110 °C	21000	750, 1000, 1500, 2000 10 / 16 bar		99 °C	SW - P - H				
500 HS/T	Tutti i modelli		10 bar	100 °C / 110 °C Membrana / Sistema	Legenda utilizzo: H= riscaldamento, R= refrigerazione, S= solare, SW= acqua sanitaria/potabile, P= sollevamento acqua/pompe								

N.B.: per caratteristiche tecniche aggiornate, fare riferimento all'etichetta applicata al vaso.

Qualunque utilizzo con pressioni e/o temperature continue, o anche istantanee, superiori ai limiti prescritti è **INSICURO** e può causare una riduzione della vita del vaso, danni alla proprietà, ferite e ustioni gravi alle persone o causarne la morte. Per prolungare la durata della vita della membrana, quando possibile installare il vaso in impianti in cui la temperatura massima sul vaso stesso sia non superiore ai 70 °C. A tale scopo si possono adottare tutti gli accorgimenti (ad esempio installazione nella parte più fredda dell'impianto, controllo termostatico ecc.) che assicurino di avere sul vaso una temperatura massima di 70 °C. Per quanto riguarda la temperatura minima, i vasi possono lavorare fino ad una temperatura di -10 °C utilizzando opportuni anticongelanti come il glicole etilenico (in una percentuale fino al 50%). In tal caso, vista la tossicità dei fluidi utilizzati, non è consentito l'utilizzo dei vasi stessi per l'accumulo e la produzione di acqua sanitaria/potabile. Inoltre devono essere adottati tutti i mezzi e le precauzioni opportune per evitare contaminazioni ambientali e possibili avvelenamenti, tenendo conto della legislazione e delle normative vigenti. In accordo a regolamenti locali o a seguito di specifiche tecniche concordate tra l'acquirente e ZILMET, la massima pressione d'esercizio e la massima temperatura d'esercizio possono essere inferiori (ma non eccedere) ai valori indicati nella tabella sopra: **fare sempre riferimento a specifiche concordate, ai regolamenti e norme tecniche locali.**

⚠ Prima dell'installazione è obbligatorio dimensionare e scegliere il modello corretto del vaso d'espansione in accordo al progetto dell'impianto, le specifiche, le istruzioni ed i requisiti operativi. Solamente personale qualificato ed autorizzato può eseguire il dimensionamento e la scelta del vaso secondo la legislazione e le normative vigenti. Solamente personale qualificato ed autorizzato può installare, mettere in servizio e eseguire la manutenzione di questo dispositivo in accordo al progetto dell'impianto, le specifiche, le istruzioni ed i requisiti operativi e secondo la legislazione e le normative vigenti in tema di installazioni termiche, idrauliche ed elettriche; devono inoltre essere rispettate la legislazione e le normative vigenti in tema di sicurezza, salute pubblica e sui luoghi di lavoro, protezione ambientale e qualunque altra disposizione applicabile. Queste istruzioni devono essere passate al personale incaricato dell'installazione. Tutte le istruzioni devono essere lette accuratamente prima di installare il vaso d'espansione. Dopo l'installazione, queste istruzioni devono essere conservate per riferimento futuro.

3. AVVERTENZE

- Il sistema nel quale si installa un vaso d'espansione deve avere un dispositivo di limitazione della pressione (valvola di sicurezza).
- L'etichetta è applicata sul vaso d'espansione e non deve in alcun caso essere rimossa o modificata nei contenuti.
- Se il vaso ZILMET è privo di etichetta o le caratteristiche tecniche sull'etichetta ZILMET non sono leggibili, non installare il vaso di espansione: si prega di contattare direttamente ZILMET al numero di telefono +39 049 8840662 o all'indirizzo di posta elettronica zilmet@zilmet.it.
- Per prevenire i fenomeni di corrosione dovuti alle correnti vaganti e galvaniche, l'impianto deve essere adeguatamente messo a terra in accordo alla legislazione e alla normativa vigente e, se necessario, si può dotare il vaso di giunti dielettrici dopo aver considerato attentamente le caratteristiche dell'installazione.
- Altre possibili cause per i fenomeni di corrosione devono essere considerate, ad esempio le caratteristiche stesse dell'acqua (inclusa la sua temperatura), presenza di ossigeno, sali disciolti, l'utilizzo negli stessi sistemi di dispositivi in cui sono utilizzati materiali di diverso tipo (ad esempio acciaio al carbonio e acciaio inossidabile, acciaio al carbonio e rame). Tutti questi fattori devono essere considerati dal costruttore del sistema completo e dal personale incaricato dell'installazione e della manutenzione, tenendo in considerazione anche la legislazione e le normative vigenti.
- Non usare il vaso d'espansione con i seguenti fluidi: a) prodotti chimici, solventi, derivati dal petrolio, acidi, basi o qualsiasi altra sostanza che possa danneggiare il vaso, b) fluidi appartenenti al gruppo 1 secondo la direttiva 97/23/CE, ovvero con fluidi classificati come esplosivi, estremamente infiammabili, infiammabili, estremamente tossici, tossici e comburenti secondo la direttiva 67/548/CEE.
- Utilizzare il vaso d'espansione solamente con fluidi appartenenti al gruppo 2 secondo la direttiva 97/23/CE ed aventi una tensione di vapore superiore di almeno 0,5 bar alla pressione atmosferica normale (1013 mbar) alla temperatura massima di esercizio del vaso d'espansione.
- Non usare il vaso d'espansione con acqua che contenga sabbia, argilla o altre sostanze solide che possono danneggiare il vaso (in particolare il rivestimento interno) e/o ostruire il raccordo.
- Devono essere previsti mezzi adeguati per prevenire l'accumulo d'aria, durante il funzionamento dell'impianto, nella camera del vaso (lato acqua) collegata al sistema.
- Il vaso ed il sistema connesso devono essere opportunamente protetti da temperature inferiori al limite di congelamento, ad esempio mediante l'utilizzo di anticongelanti o l'installazione in ambienti adatti.
- Non utilizzare il vaso d'espansione per nessun altro scopo che non sia quello previsto.
- Il vaso d'espansione, le tubazioni e le connessioni con il tempo possono avere delle perdite. Pertanto è necessario installare il vaso d'espansione in un adeguato locale tecnico, che sia provvisto di un adeguato sistema di drenaggio e scarico in modo tale che qualunque perdita non danneggi l'area circostante e non causi scottature o ustioni alle persone. **Il costruttore non sarà responsabile di alcun danno causato dall'acqua a persone e/o cose e proprietà in relazione all'utilizzo del vaso d'espansione.**
- Il costruttore non risponde in alcun modo dei danni derivanti da un errato trasporto e/o movimentazione, per i quali dovranno essere utilizzati i mezzi più idonei atti a garantire l'integrità dei prodotti e la sicurezza delle persone.
- Come in tutti i prodotti utilizzati nelle installazioni idrauliche, nel vaso d'espansione può esserci crescita di batteri, soprattutto durante i periodi di non utilizzo. Le autorità competenti e gli uffici preposti devono essere consultati riguardo le procedure che il personale incaricato dell'installazione o della manutenzione deve adottare per disinfettare efficacemente ed in condizioni di sicurezza l'impianto.
- È proibito forare, scaldare con fiamma, aprire o manomettere in qualunque modo il vaso di espansione.
- Attenzione, per le autoclavi che hanno il raccordo superiore, notare che questo è aperto per consentire l'installazione di un raccordo a tre vie su cui possono essere installati un manometro ed una valvola di sicurezza.
- Nel caso sia necessario cambiare la precarica di fabbrica, il nuovo valore di precarica può essere determinato (calcolato) solo da personale tecnico specializzato. Il calcolo deve assicurare che, in tutte le condizioni prevedibili di funzionamento, i limiti specificati (in particolare la pressione massima d'esercizio) non siano mai superati e che siano rispettate la legislazione e le normative vigenti. In ogni caso è consigliabile che il nuovo valore di precarica sia al massimo uguale al 50% della pressione massima d'esercizio del vaso; tale valore deve essere riportato nell'apposito spazio (precarica impostata) previsto sull'etichetta.
- Assicurarsi che la disposizione dell'impianto renda possibile la manutenzione del vaso e che sia disponibile attorno al vaso uno spazio di lavoro sufficiente a consentire la sua sostituzione quando necessario.
- Lo smaltimento del vaso d'espansione deve essere effettuato solamente nei centri di raccolta autorizzati in accordo alle normative e leggi vigenti.
- Qualora in prossimità del vaso d'espansione siano presenti vibrazioni meccaniche, devono essere adottate idonee misure al fine di evitare la trasmissione delle vibrazioni al vaso stesso (ad esempio mediante installazione con dispositivi antivibranti).

4. ISTRUZIONI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

- Per posizionare ed installare il vaso d'espansione, bisogna assicurarsi che siano utilizzati tutti i mezzi di movimentazione e trasporto necessari e adottate tutte le precauzioni relative.
- Non installare il vaso all'aperto, ma solamente in ambienti chiusi e ben aerati, al riparo dagli agenti atmosferici e lontano da fonti di calore, generatori elettrici ed ogni altra sorgente che possa essere dannosa per il vaso stesso.
- A seconda del modello, il peso del vaso riempito d'acqua viene supportato dalle tubazioni dell'impianto. Perciò è importante, quando necessario, che le tubazioni siano adeguatamente sostenute, ad esempio con supporti, fasce, appoggi adeguati. Inoltre, se il vaso non ha una base d'appoggio ed è installato orizzontalmente, deve essere adeguatamente sostenuto.
- Togliere l'energia elettrica all'impianto ed interrompere l'alimentazione dell'acqua allo stesso. **Per evitare il rischio di gravi ferite e/o ustioni, assicurarsi che l'impianto non sia in pressione e che sia completamente raffreddato.**
- Prima dell'installazione, rimuovere il cappuccio di plastica sulla valvola di precarica dell'aria e controllare, con un manometro tarato, che il valore di precarica sia quello impostato in fabbrica con una tolleranza di $\pm 20\%$.

str. Castello di Murazioni, 45
 installato febbraio 2011

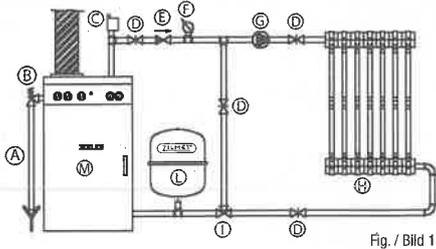


Fig. / Bild 1

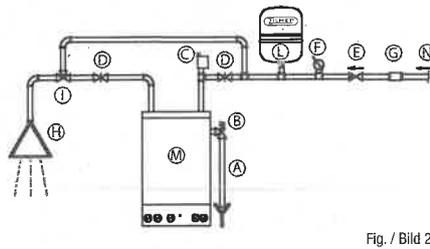


Fig. / Bild 2

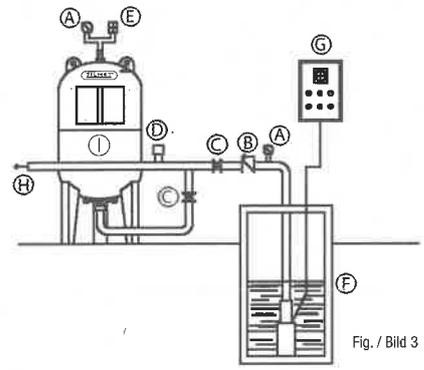


Fig. / Bild 3

A = Scarico/ Draining/ Décharge/ Abflussleitung/ Drainage/ Odpad
 B = Valvola di sicurezza/ Safety valve/ Soupape de sûreté/
 Sicherheitsventil/ Veiligheidsklep/ Bezpečnostný ventil
 C = Valvola di sfogo/ Air bleed valve/ Soupape d'évacuation/ Entlüfter
 / Luchtafblaakklep/ Automatický odzdušňovací ventil
 D = Valvola a saracinesca/ Gate valve/ Robinet-vanne/ Absperrventil
 / Schuifafsluiter/ Uzavírací ventil
 E = Valvola di non ritorno/ Backflow preventer/ Soupape de non-retour
 / Rückflussverhinderer/ Keerklep/ Spátná klapka
 F = Manometro/ Manometer/ Manomètre/ Manometer/ Manometer/
 Mengklep/ Zmiešavací ventil
 G = Pompa/ Pump/ Pompe/ Pumpe/ Pomp/ Čerpadlo
 H = Utilizzatore/ Utilities/ Usager finale/ Heizkörper / Utility's/
 Vykurovací systém
 I = Valvola miscelatrice/ Mixing valve/ Mélangeur / Mischventil/
 Mengklep/ Zmiešavací ventil
 L = Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion /
 Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expansievat / Expanzná
 nádobá
 M = Caldaia/ Boiler/ Chaudière/ Heizkessel/ Boiler/ Kotel

A = Scarico/ Draining/ Décharge/ Abflussleitung/ Drainage/ Odpad
 B = Valvola di sicurezza/ Safety valve/ Soupape de sûreté/
 Sicherheitsventil / Veiligheidsklep/ Bezpečnostný ventil
 C = Valvola di sfogo/ Air bleed valve/ Soupape d'évacuation/ Entlüfter
 / Luchtafblaakklep/ Automatický odzdušňovací ventil
 D = Valvola a saracinesca/ Gate valve/ Robinet-vanne/ Absperrventil
 / Schuifafsluiter/ Uzavírací ventil
 E = Valvola di non ritorno/ Backflow preventer/ Soupape de non-retour
 / Rückflussverhinderer/ Keerklep/ Spátná klapka
 F = Manometro/ Manometer/ Manomètre/ Manometer/ Manometer/
 Manometer
 G = Valvola d'interruzione/ Shutoff valve/ Soupape d'interruption/
 Absperrarmatur/ Afsluitklep/ Uzavírací ventil
 H = Utilizzatore/ Utilities/ Usager finale/ zum Verbraucher/ Utility's/ TUV
 I = Valvola miscelatrice/ Mixing valve/ Mélangeur/ Mischventil
 / Mengklep/ Zmiešavací ventil
 L = Vaso d'espansione/ Expansion vessel/ Vase d'expansion /
 Membran-Druckausdehnungsgefäß/ Expansievat/ Expanzná
 nádobá
 M = Bollitore/ Water heater/ Bouilleur/ Warmwasserbereiter/
 Waterverwarmer/ Boiler

A = Manometro/ Manometer/ Manomètre/ Manometer/ Manometer/
 Manometer
 B = Valvola di non ritorno/ Backflow preventer/ Soupape de non-retour
 / Rückflussverhinderer/ Keerklep/ Spátná klapka
 C = Valvola a sfera/ Globe valve/ Soupape à bille/ Absperrreinheit/
 Kogelklep/ Guový ventil
 D = Pressostato/ Pressure switch/ Pressostat/ Druckschalter/
 Drukschakelaar/ Tlakový spínač
 E = Valvola di sicurezza/ Safety valve/ Soupape de sûreté/
 Sicherheitsventil/ Veiligheidsklep/ Bezpečnostný ventil
 F = Vasca con pompa ad immersione/ Basin with submerged pump/
 Cuve avec pompe d'immersion/ Becken mit Unterwasserpumpe
 /Kuij met ondergedompelde pump/ Ponomé Čerpadlo
 G = Quadro elettrico comando/ Switch board / Tableau électrique /
 Schaltkasten/ Schakelbord/ Spúšací panel
 H = Impianto/ Water system/ Réseau hydraulique/ Wässersystem/
 Watersysteem/ Systém napájania vody
 I = Autoclave a membrana intercambiabile/ Interchangeable membrane
 pressure tank/ Réservoir à membrane interchangeable/ MAG mit
 tauschbarer Membran/ Vervisselbaar membraan druktank/ Tlaková
 nádobá s vymeniteľno membránou

La presente dichiarazione di conformità per vasi d'espansione a membrana fissa e autoclavi a membrana intercambiabile è applicabile unicamente agli apparecchi con la marcatura CE appartenenti alle categorie I, II, III, IV di cui alla Direttiva 97/23/CE sulle apparecchiature in pressione. Non può essere applicata alle apparecchiature appartenenti alla categoria di cui all'articolo 3.3 della suddetta Direttiva.

The present declaration of conformity for expansion vessels with fixed diaphragm and pressure tanks with interchangeable membrane can be applied solely to CE marked devices of the categories I, II, III and IV of 97/23/EC Pressure Equipment Directive. It can not be applied to devices referring to article 3.3 of the above mentioned Directive.

La suivante Déclaration de Conformité concernant les vases d'expansion à membrane fixe et les réservoirs à vessie interchangeable s'applique uniquement aux appareils marqués CE et appartenant aux catégories I, II, III, IV dont la Directive 97/23/CE sur les appareils sous pression. Cette Déclaration ne peut pas s'appliquer aux articles compris dans la catégorie dont l'article 3.3 de la même Directive.

Die folgende Konformitätserklärung für Membranausdehnungsgefäße (MAG) mit fester und tauschbarer Membrane kann ausschließlich für CE gekennzeichnete Produkte der Kategorie I, II, III und IV der Druckgeräterichtlinie (DGRL) 97/23/EG angewendet werden. Sie gilt nicht für Produkte nach Art. 3.3 der o.g. Richtlinie.

Deze conformiteitsverklaring voor expansievaten met vast membraan en watertank met verwisselbaar membraan is uitsluitend van toepassing op de apparatuur met het CE merk, behorend tot categorie I, II, III, IV in de Richtlijn 97/23/CE betreffende apparatuur onder druk. Het is niet van toepassing op de apparatuur behorend tot de categorie vermeld in artikel 3.3 van deze Richtlijn.

zhodne, týkajúce sa expanzných nádob s pevnou membránou a autoklávov s vymeniteľnou membránou sa uplatňujú výhradne na zariadenia s označením CE, spadajúce do kategórie I, II, III, IV podľa Smernice 97/23/ES o tlakových zariadeniach. Nemožno sa uplatňovať na spotrebiča spadajúce do kategórie charakterizovanej podľa článku 3.3 horeuvedenej smernice.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' / DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION OF CONFORMITÉ
 KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG / CONFORMITEITSVERKLARING / PREHLÁSENIE O ZHODE**

ZILMET S.p.A.
 Via del Santo, 242
 35010 Limena (PD) - ITALY



Organismo Notificato N° 0036
 Notified Body Nr. 0036
 Organisme notifié Num. 0036
 Bezpečnostní číslo: 0036
 Registrirani Organisme Nr. 0036
 Právnická osoba notifikovaná č. 0036

dichiara sotto la propria unica responsabilità che i vasi d'espansione e le autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE, identificati con i seguenti numeri di disegno:

declares under its sole responsibility that the CE marked diaphragm expansion vessels and pressure tanks of its production, identified with the following drawing numbers:

clare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre fabrication, ayants le marque CE, identifiés par les numéros de dessin suivants:

erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass die CE gekennzeichneten MAG der eigenen Produktion, identifiziert durch die folgenden Zeichnungsnummern:

klaart onder de eigen en enige verantwoordelijkheid dat de expansievaten en watertanken van eigen productie, voorzien van het CE-merk en kenbaar met de volgende tekening-nrs:

Prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že expanzné nádoby a autoklávovy vlastnej výroby, označené značkou CE, identifikované nasledujúcimi vyznačenými číslami:

20012, 20013, 20014, 20015, 20016, 20018, 20020, 200 T, 500 HS/T, 500 HPD, P 636/637, 531

e provvisti di questa dichiarazione, sono in conformità con i requisiti essenziali della Direttiva 97/23/CE sulle apparecchiature in pressione e le prescrizioni, allo stato attuale, della norma EN 13831, secondo i moduli D1 per le categorie I e II e i moduli B+D per le categorie III e IV.

and provided with this declaration, are in conformity with the essential requirements of 97/23/EC Pressure Equipment Directive and the present provisions of the standard EN 13831, according to module D1 for categories I and II and modules B+D for categories III and IV.

et fournis de cette Déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de la Directive 97/23/CE sur les appareils sous pression et les prescriptions actuelles de la norme EN 13831, selon les modules D1 pour les catégories I et II et les modules B+D pour les catégories III et IV.

die mit dieser Konformitätserklärung ausgeliefert werden, den Anforderungen der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG und der DIN EN 13831 entsprechen, gem. Modul D1 für Kategorie I und II und den Modulen B+D für Kategorie III und IV.

en voorzien van deze verklaring, in overeenstemming zijn met de essentiële eisen van de Richtlijn 97/23/CE betreffende apparatuur onder druk, en met de voorschriften, tot op heden, van de norm EN 13831, volgens de modulen D1 voor de categorieën I en II en de modulen B+D voor de categorieën III en IV.

a doložené týmto prehlásením, vyhovujú základným podmienkam smernice 97/23/ES o tlakových zariadeniach a predpisom normy EN 13831 v súčasnom znení, podľa modulov D1 pre kategórie I a II a podľa modulov B, D pre kategórie III a IV.

Limena,



ZILMET S.p.A.
A. Belloni

rev. 00 - 4/2010

ZILMET Spa

Via del Santo, 242 - 35010 LIMENA (PD).
 Cod. Fisc. e Part. IVA 03429520285
 Stabilimento di:
 BAGNOLI DI SOPRA (PD) - Via 5° Strada, 2/2

N. 1739
 Aggiornamento
 documentale

no 1



str. Castello di Murafiori, 45
installato Febbraio 2011

ZILMET S.p.A. - Società unipersonale
via del Santo, 242
35010 Limena (PD) - ITALY

ISTRUZIONI D'USO

1. DESCRIZIONE E DESTINAZIONE D'USO

I vasi d'espansione pressurizzati a membrana fissa e le autoclavi a membrana intercambiabile sono costruiti da Zilmet S.p.A. nel rispetto dei requisiti essenziali di sicurezza della Direttiva 97/23/CE sulle apparecchiature in pressione. Le seguenti istruzioni d'uso sono realizzate in conformità e con lo scopo di cui all'articolo 3.4 dell'allegato I della Direttiva 97/23/CE ("foglio destinato all'utilizzatore contenente tutte le informazioni utili ai fini della sicurezza...") ed accompagnano i prodotti durante l'immissione nel mercato. I vasi d'espansione cui queste istruzioni fanno riferimento sono progettati e costruiti per i seguenti scopi (si veda la tabella seguente):

- I vasi a membrana fissa identificati dai disegni 521, 522, 531, 537, 537XL, 539XL, 541, P638 e P639 consentono l'espansione dell'acqua non potabile ed il controllo della pressione negli impianti di riscaldamento chiusi e nei sistemi di refrigerazione; questi vasi non possono essere utilizzati per la produzione di acqua sanitaria potabile.
- I vasi a membrana intercambiabile identificati dai disegni 564 e 564II consentono l'espansione e l'accumulo dell'acqua e il controllo della pressione nei sistemi per la produzione di acqua sanitaria: sono inoltre utilizzabili negli impianti di riscaldamento chiusi.
- I vasi a membrana fissa identificati dai disegni 20013, 200 T, 500 HS/T, 531, P 636/637 consentono l'espansione dell'acqua non potabile ed il controllo della pressione nei sistemi di riscaldamento chiusi, nei sistemi di refrigerazione e negli impianti solari; questi vasi non possono essere utilizzati per la produzione di acqua sanitaria/potabile.
- I vasi a membrana fissa identificati dai disegni 500 HPD, 20016, 20018 consentono l'espansione e l'accumulo dell'acqua ed il controllo della pressione nei sistemi per la produzione dell'acqua sanitaria, oppure (ad eccezione dei 500 HPD) il contenimento e il sollevamento dell'acqua potabile negli impianti dotati di pompe; sono inoltre utilizzabili nei sistemi di riscaldamento chiusi.
- I vasi a membrana intercambiabile identificati dai disegni 20012, 20014, 20015, 20020 consentono il contenimento e il sollevamento dell'acqua potabile negli impianti dotati di pompe; sono inoltre utilizzabili nei sistemi di riscaldamento chiusi.
- I vasi a membrana intercambiabile identificati dal disegno 21000 consentono il contenimento ed il sollevamento dell'acqua potabile / sanitaria negli impianti dotati di pompe; sono inoltre utilizzabili negli impianti di riscaldamento chiusi.

Tutti i vasi incorporano una membrana sintetica elastica che separa l'acqua dalla riserva d'aria contenuta all'interno del vaso. Nei modelli 20016 la superficie interna in contatto con l'acqua ha uno speciale rivestimento di vernice epossidica idonea per l'utilizzo con acqua potabile. Anche le membrane dei vasi 500 HPD, 20012, 20014, 20015, 20016, 20018, 20020 e 21000 sono idonee per l'utilizzo con acqua potabile.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

Le caratteristiche tecniche del vaso d'espansione sono riportate nella targhetta identificativa applicata su ogni singolo prodotto, tra le quali le seguenti informazioni essenziali: identificazione del prodotto, volume, pressione e temperatura massima d'esercizio (prego, si veda anche la seguente tabella), pressione di precarica (di fabbrica o impostata per l'utilizzatore), anno di fabbricazione, numero di serie.

La seguente tabella presenta le caratteristiche tecniche generali dei vasi di espansione: in particolare i valori della massima temperatura di esercizio e della massima pressione di esercizio illustrati nella seguente tabella devono essere intesi come i parametri di funzionamento massimi per i vasi d'espansione.

MODELLO	CAPACITA' (litri) PRESSIONE MAX. D'ESERCIZIO (bar)	TEMPERATURA MAX. D'ESERCIZIO (°C)	UTILIZZO	MODELLO	CAPACITA' (litri) PRESSIONE MAX. D'ESERCIZIO (bar)	TEMPERATURA MAX. D'ESERCIZIO (°C)	UTILIZZO
521 / 521 XL	Tutti i modelli 3 bar	90 °C	H - R	500 HPD	Tutti i modelli 10 bar	99 °C	SW
522	Tutti i modelli 3 bar	90 °C	H - R	P636/ P637	Tutti i modelli 3 bar	90 °C	H - R
531	Tutti i modelli 3 bar	90 °C	H - R	P638	Tutti i modelli 3 bar	90 °C	H - R
537 / 537 XL	Tutti i modelli 3 bar	90 °C	H - R	P639	Tutti i modelli 3 bar	90 °C	H - R
539 / 539 XL	Tutti i modelli 3 bar	90 °C	H - R	20016	10/ 16 bar secondo il modello	99 °C	SW - P - H
541	Tutti i modelli 3 bar	90 °C	H - R	20018	0,16 litri 15 bar Da 0,5 a 18 litri 10 bar	99 °C	SW - P - H
564	Tutti i modelli 8 bar	99 °C	SW - H	20012	Tutti i modelli 6 bar	99 °C	SW - P - H
564II	Tutti i modelli 10 bar	99 °C	SW - H	20014	Da 8 a 500 litri 10 bar 750 litri 8 / 10 bar 1000 litri 6 / 8 bar	99 °C	SW - P - H
564 F	Tutti i modelli 10 bar	99 °C	SW - H	20015	Tutti i modelli 10 bar	99 °C	SW - P - H
20013	4 e 8 5 bar 12, 18, 24, 35 e 50 4 bar Da 80 a 1000 6 bar	99 °C	H - R	20020	Tutti i modelli 16 bar	99 °C	SW - P - H
200 T	8 e 12 10 bar 18 e 25 8 bar 35 e 50 6 bar	110 °C	S	21000	750, 1000, 1500, 2000 10 / 16 bar	99 °C	SW - P - H
500 HS/T	Tutti i modelli 10 bar	100 °C / 110 °C Membrana / Sistema	S	Legenda utilizzo: H= riscaldamento, R= refrigerazione, S= solare, SW= acqua sanitaria/potabile, P= sollevamento acqua/pompe			

N.B: per caratteristiche tecniche aggiornate, fare riferimento all'etichetta applicata al vaso

Qualunque utilizzo con pressioni e/o temperature continue, o anche istantanee, superiori ai limiti prescritti è **INSICURO** e può causare una riduzione della vita del vaso, danni alla proprietà, ferite e ustioni gravi alle persone o causarne la morte. Per prolungare la durata della vita della membrana, quando possibile installare il vaso in impianti in cui la temperatura massima sul vaso stesso sia non superiore ai 70 °C. A tale scopo si possono adottare tutti gli accorgimenti (ad esempio installazione nella parte più fredda dell'impianto, controllo termostatico ecc.) che assicurino di avere sul vaso una temperatura massima di 70 °C. Per quanto riguarda la temperatura minima, i vasi possono lavorare fino ad una temperatura di -10 °C utilizzando opportuni anticongelanti come il glicole etilenico (in una percentuale fino al 50%). In tal caso, vista la tossicità dei fluidi utilizzati, non è consentito l'utilizzo dei vasi stessi per l'accumulo e la produzione di acqua sanitaria/potabile. Inoltre devono essere adottati tutti i mezzi e le precauzioni opportune per evitare contaminazioni ambientali e possibili avvelenamenti, tenendo conto della legislazione e delle normative vigenti. In accordo a regolamenti locali o a seguito di specifiche tecniche concordate tra l'acquirente e ZILMET, la massima pressione d'esercizio e la massima temperatura d'esercizio possono essere inferiori (ma non eccedere) ai valori indicati nella tabella sopra: **fare sempre riferimento a specifiche concordate, ai regolamenti e norme tecniche locali.**

⚠ Prima dell'installazione è obbligatorio dimensionare e scegliere il modello corretto del vaso d'espansione in accordo al progetto dell'impianto, le specifiche, le istruzioni ed i requisiti operativi. Solamente personale qualificato ed autorizzato può eseguire il dimensionamento e la scelta del vaso secondo la legislazione e le normative vigenti. Solamente personale qualificato ed autorizzato può installare, mettere in servizio e eseguire la manutenzione di questo dispositivo in accordo al progetto dell'impianto, le specifiche, le istruzioni ed i requisiti operativi e secondo la legislazione e le normative vigenti in tema di installazioni termiche, idrauliche ed elettriche; devono inoltre essere rispettate la legislazione e le normative vigenti in tema di sicurezza, salute pubblica e sui luoghi di lavoro, protezione ambientale e qualunque altra disposizione applicabile. Queste istruzioni devono essere passate al personale incaricato dell'installazione. Tutte le istruzioni devono essere lette accuratamente prima di installare il vaso d'espansione. Dopo l'installazione, queste istruzioni devono essere conservate per riferimento futuro.

3. AVVERTENZE

- Il sistema nel quale si installa un vaso d'espansione deve avere un dispositivo di limitazione della pressione (valvola di sicurezza).
- L'etichetta è applicata sul vaso d'espansione e non deve in alcun caso essere rimossa o modificata nei contenuti.
- Se il vaso ZILMET è privo di etichetta o le caratteristiche tecniche sull'etichetta ZILMET non sono leggibili, non installare il vaso di espansione: si prega di contattare direttamente ZILMET al numero di telefono +39 049 8840662 o all'indirizzo di posta elettronica zilmet@zilmet.it.
- Per prevenire i fenomeni di corrosione dovuti alle correnti vaganti e galvaniche, l'impianto deve essere adeguatamente messo a terra in accordo alla legislazione e alla normativa vigente e, se necessario, si può dotare il vaso di giunti dielettrici dopo aver considerato attentamente le caratteristiche dell'installazione.
- Altre possibili cause per i fenomeni di corrosione devono essere considerate, ad esempio le caratteristiche stesse dell'acqua (inclusa la sua temperatura), presenza di ossigeno, sali disciolti, l'utilizzo negli stessi sistemi di dispositivi in cui sono utilizzati materiali di diverso tipo (ad esempio acciaio al carbonio e acciaio inossidabile, acciaio al carbonio e rame). Tutti questi fattori devono essere considerati dal costruttore del sistema completo e dal personale incaricato dell'installazione e della manutenzione, tenendo in considerazione anche la legislazione e le normative vigenti.
- Non usare il vaso d'espansione con i seguenti fluidi: a) prodotti chimici, solventi, derivati dal petrolio, acidi, basi o qualsiasi altra sostanza che possa danneggiare il vaso, b) fluidi appartenenti al gruppo 1 secondo la direttiva 97/23/CE, ovvero con fluidi classificati come esplosivi, estremamente infiammabili, infiammabili, estremamente tossici, tossici e comburenti secondo la direttiva 67/548/CEE.
- Utilizzare il vaso d'espansione solamente con fluidi appartenenti al gruppo 2 secondo la direttiva 97/23/CE ed eventi una tensione di vapore superiore di almeno 0,5 bar alla pressione atmosferica normale (1013 mbar) alla temperatura massima di esercizio del vaso d'espansione.
- Non usare il vaso d'espansione con acqua che contenga sabbia, argilla o altre sostanze solide che possono danneggiare il vaso (in particolare il rivestimento interno) e/o ostruire il raccordo.
- Devono essere previsti mezzi adeguati per prevenire l'accumulo d'aria, durante il funzionamento dell'impianto, nella camera del vaso (lato acqua) collegata al sistema.
- Il vaso ed il sistema connesso devono essere opportunamente protetti da temperature inferiori al limite di congelamento, ad esempio mediante l'utilizzo di anticongelanti o l'installazione in ambienti adatti.
- Non utilizzare il vaso d'espansione per nessun altro scopo che non sia quello previsto.
- Il vaso d'espansione, le tubazioni e le connessioni con il tempo possono avere delle perdite. Pertanto è necessario installare il vaso d'espansione in un adeguato locale tecnico, che sia provvisto di un adeguato sistema di drenaggio e scarico in modo tale che qualunque perdita non danneggi l'area circostante e non causi scottature o ustioni alle persone. **Il costruttore non sarà responsabile di alcun danno causato dall'acqua a persone e/o cose e proprietà in relazione all'utilizzo del vaso d'espansione.**
- Il costruttore non risponde di alcun modo dei danni derivanti da un errato trasporto e/o movimentazione, per i quali dovranno essere utilizzati i mezzi più idonei atti a garantire l'integrità dei prodotti e la sicurezza delle persone.
- Come in tutti i prodotti utilizzati nelle installazioni idrauliche, nel vaso d'espansione può esserci crescita di batteri, soprattutto durante i periodi di non utilizzo. Le autorità competenti e gli uffici preposti devono essere consultati riguardo le procedure che il personale incaricato dell'installazione e della manutenzione deve adottare per disinfettare efficacemente ed in condizioni di sicurezza l'impianto.
- È proibito forare, scaldare con fiamma, aprire o manomettere in qualunque modo il vaso di espansione.
- Attenzione: per le autoclavi che hanno il raccordo superiore, notare che questo è aperto per consentire l'installazione di un raccordo a tre vie su cui possono essere installati un manometro ed una valvola di sicurezza.
- Nel caso sia necessario cambiare la precarica di fabbrica, il nuovo valore di precarica può essere determinato (calcolato) solo da personale tecnico specializzato. Il calcolo deve assicurare che, in tutte le condizioni prevedibili di funzionamento, i limiti specifici (in particolare la pressione massima d'esercizio) non siano mai superati e che siano rispettate la legislazione e le normative vigenti. In ogni caso è consigliabile che il nuovo valore di precarica sia al massimo uguale al 50% della pressione massima d'esercizio del vaso; tale valore deve essere riportato nell'apposito spazio (precarica impostata) previsto sull'etichetta.
- Assicurarsi che la disposizione dell'impianto renda possibile la manutenzione del vaso e che sia disponibile attorno al vaso uno spazio di lavoro sufficiente a consentire la sua sostituzione quando necessario.
- Lo smaltimento del vaso d'espansione deve essere effettuato solamente nei centri di raccolta autorizzati in accordo alla normativa e leggi vigenti.
- Qualora in prossimità del vaso d'espansione siano presenti vibrazioni meccaniche, devono essere adottate idonee misure al fine di evitare la trasmissione delle vibrazioni al vaso stesso (ad esempio mediante installazione con dispositivi antivibranti).

4. ISTRUZIONI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

- Per posizionare ed installare il vaso d'espansione, bisogna assicurarsi che siano utilizzati tutti i mezzi di movimentazione e trasporto necessari e adottate tutte le precauzioni relative.
- Non installare il vaso all'aperto, ma solamente in ambienti chiusi e ben aerati, al riparo dagli agenti atmosferici e lontano da fonti di calore, generatori elettrici ed ogni altra sorgente che possa essere dannosa per il vaso stesso.
- A seconda del modello, il peso del vaso riempito d'acqua viene sopportato dalle tubazioni dell'impianto. Perciò è importante, quando necessario, che le tubazioni siano adeguatamente sostenute, ad esempio con supporti, fasce, appoggi adeguati. Inoltre, se il vaso non ha una base d'appoggio ed è installato orizzontalmente, deve essere adeguatamente sostenuto.
- Togliere l'energia elettrica all'impianto ed interrompere l'alimentazione dell'acqua allo stesso. **Per evitare il rischio di gravi ferite e/o ustioni, assicurarsi che l'impianto non sia in pressione e che sia completamente raffreddato.**
- Prima dell'installazione, rimuovere il cappuccio di plastica sulla valvola di precarica dell'aria e controllare, con un manometro tarato, che il valore di precarica sia quello impostato in fabbrica con una tolleranza di $\pm 20\%$.

Str. Castello di Mirafiori 45
 installato febbraio 2011

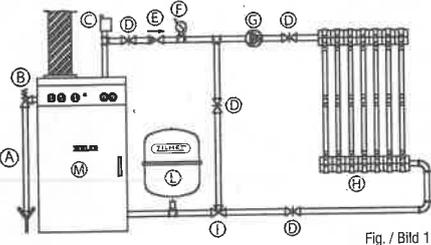


Fig. / Bild 1

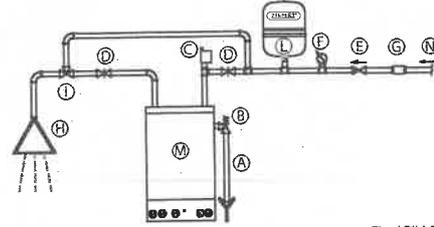


Fig. / Bild 2

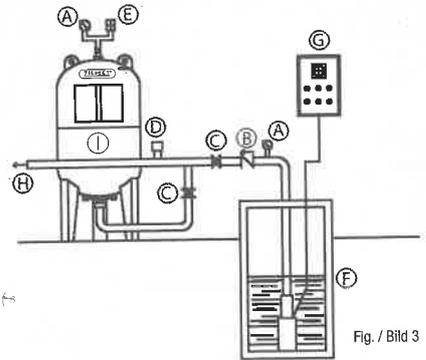


Fig. / Bild 3

A = Scarico/ Draining/ Décharge/ Abflussleitung/ Drainage/ Odpad
 B = Valvola di sicurezza/ Safety valve/ Soupape de sûreté/
 Sicherheitsventil/ Veiligheidsklep/ Bezpečnostný ventil
 C = Valvola di sfogo/ Air bleed valve/ Soupape d'évacuation/ Entlüfter
 / Luchtflaaklepp/ Automatický odzdušňovací ventil
 D = Valvola a saracinesca/ Gate valve/ Robinet-vanne/ Absperrventil
 / Schaufelsluiter/ Uzavierači ventil
 E = Valvola di non ritorno/ Backflow preventer/ Soupape de non-retour
 / Rückflussverhinderer/ Keerklep/ Spätná klapka
 F = Manometro/ Manometer/ Manomètre/ Manometer/ Manometer
 G = Pompa/ Pump/ Pompe/ Pomp/ Čerpadlo
 H = Utilizzatore/ Utilities/ Usager finale/ Heizkörper / Utility's/
 Vykurovací systém
 I = Valvola miscelatrice/ Mixing valve/ Mélangeur / Mischventil/
 Mengklep/ Zmiešavací ventil
 L = Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion /
 Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expansievat/ Expanzná
 nádobá
 M = Caldaia/ Boiler/ Chaudière/ Heizkessel/ Boiler/ Kotel

A = Scarico/ Draining/ Décharge/ Abblasleitung/ Drainage/ Odpad
 B = Valvola di sicurezza/ Safety valve/ Soupape de sûreté/
 Sicherheitsventil/ Veiligheidsklep/ Bezpečnostný ventil
 C = Valvola di sfogo/ Air bleed valve/ Soupape d'évacuation/ Entlüfter
 / Luchtflaaklepp/ Automatický odzdušňovací ventil
 D = Valvola a saracinesca/ Gate valve/ Robinet-vanne/ Absperrventil
 / Schaufelsluiter/ Uzavierači ventil
 E = Valvola di non ritorno/ Backflow preventer/ Soupape de non-retour
 / Rückflussverhinderer/ Keerklep/ Spätná klapka
 F = Manometro/ Manometer/ Manomètre/ Manometer/ Manometer/
 Manometer
 G = Valvola d'interruzione/ Shutoff valve/ Soupape d'interruption/
 Absperrarmatur/ Afsluitklep/ Uzavírací ventil
 H = Utilizzatore/ Utilities/ Usager finale/ zum Verbraucher/ Utility's/ TUV
 I = Valvola miscelatrice/ Mixing valve/ Mélangeur/ Mischventil
 / Mengklep/ Zmiešavací ventil
 L = Vaso d'espansione/ Expansion vessel/ Vase d'expansion /
 Membran-Druckausdehnungsgefäß/ Expansievat/ Expanzná
 nádobá
 M = Bollitore/ Water heater/ Bouilleur/ Warmwasserbereiter/
 Waterverwarmer/ Boiler

A = Manometro/ Manometer/ Manomètre/ Manometer/ Manometer/
 Manometer
 B = Valvola di non ritorno/ Backflow preventer/ Soupape de non-retour
 / Rückflussverhinderer/ Keerklep/ Spätná klapka
 C = Valvola a sfera/ Globe valve/ Soupape à bille/ Absperrreinheit/
 Kogelklep/ Guový ventil
 D = Pressostato/ Pressure switch/ Pressostat/ Druckschalter/
 Drukschakelaar/ Tlakový spínač
 E = Valvola di sicurezza/ Safety valve/ Soupape de sûreté/
 Sicherheitsventil/ Veiligheidsklep/ Bezpečnostný ventil
 F = Vasca con pompa ad immersione/ Basin with submerged pump/
 Cuve avec pompe d'immersion/ Becken mit Unterwasserpumpe
 /Kuij met ondergedompelde pump/ Ponomé Čerpadlo
 G = Quadro elettrico comando/ Switch board / Tableau électrique /
 Schaltkasten/ Schakelbord/ Spúšací panel
 H = Impianto/ Water system/ Réseau hydraulique/ Wassersystem/
 Watersysteem/ Systém napájania vody
 I = Autoclave a membrana intercambiabile/ Interchangeable membrane
 pressure tank/ Réservoir à membrane interchangeable/ MAG mit
 tauschbarer Membran/ Vervisselbaar membraan druktank/ Tlaková
 nádobá s vymeniteľnou membránou

La presente dichiarazione di conformità per vasi d'espansione a membrana fissa e autoclavi a membrana intercambiabile è applicabile unicamente agli apparecchi con la marcatura CE appartenenti alle categorie I, II, III, IV di cui alla Direttiva 97/23/CE sulle apparecchiature in pressione. Non può essere applicata alle apparecchiature appartenenti alla categoria II di cui all'articolo 3.3 della suddetta Direttiva.

The present declaration of conformity for expansion vessels with fixed diaphragm and pressure tanks with interchangeable membrane can be applied solely to CE marked devices of the categories I, II, III and IV of 97/23/EC Pressure Equipment Directive. It can not be applied to devices referring to article 3.3 of the above mentioned Directive.

La suivante Déclaration de Conformité concernant les vases d'expansion à membrane fixe et les réservoirs à vessie interchangeable s'applique uniquement aux appareils marqués CE et appartenant aux catégories I, II, III, IV dont la Directive 97/23/CE sur les appareils sous pression. Cette Déclaration ne peut pas s'appliquer aux articles compris dans la catégorie dont l'article 3.3 de la même Directive.

Die folgende Konformitätserklärung für Membranausdehnungsgefäße (MAG) mit fester und tauschbarer Membran kann ausschließlich für CE gekennzeichnete Produkte der Kategorie I, II, III und IV der Druckgeräterichtlinie (DGRL) 97/23/EG angewendet werden. Sie gilt nicht für Produkte nach Art. 3.3 der o.g. Richtlinie.

Deze conformiteitsverklaring voor expansievaten met vast membraan en watertank met vervisselbaar membraan is uitsluitend van toepassing op de apparatuur met het CE merk, behorend tot categorie I, II, III, IV in de Richtlijn 97/23/CE betreffende apparatuur onder druk. Het is niet van toepassing op de apparatuur behorend tot de categorie vermeld in artikel 3.3 van deze Richtlijn.

zhode, týkajúce sa expanzných nádob s pevnou membránou a autoclavami s vymeniteľnou membránou sa uplatňuje výhradne na zariadenia s označením CE, spadajúce do kategórie I, II, III, IV podľa Smernice 97/23/ES o tlakových zariadeniach. Nemože sa uplatňovať na spotrebiča spadajúce do kategórie charakterizovanej podľa článku 3.3 horeuvedenej smernice.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY /
 KONFORMITÄTserklärung / CONFORMITEITSVERKLARING / PREHLÁSENIE O ZHODE

ZILMET S.p.A.
 Via del Santo, 242
 35010 Limena (PD) - ITALY



Organismo Notificato N° 0036
 Notified Body Nr. 0036
 Organisme notifié Num. 0036
 Besondere Stelle Nr. 0036
 Certifié organisme N° 0036
 Právnická osoba notifikovaná č. 0036

dichiara sotto la propria unica responsabilità che i vasi d'espansione e le autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE, identificati con i seguenti numeri di disegno:

declares under its sole responsibility that the CE marked diaphragm expansion vessels and pressure tanks of its production, identified with the following drawing numbers:

clare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre fabrication, ayants le marque CE, identifiés par les numéros de dessin suivants:

erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass die CE gekennzeichneten MAG der eigenen Produktion, identifiziert durch die folgenden Zeichnungsummern:

verklaart onder de eigen en enige verantwoordelijkheid dat de expansievaten en watertanken van eigen productie, voorzien van het CE-merk en kenbaar met de volgende tekening-nrs:

Prehlasuje na vlastnú zodpovednosť, že expanzné nádoby a autoclavy vlastnej výroby, označené značkou CE, identifikované nasledujúcimi vyznačenými číslami:

20012, 20013, 20014, 20015, 20016, 20018, 20020, 200 T, 500 HS/T, 500 HPD, P 636/637, 531

e provvisti di questa dichiarazione, sono in conformità con i requisiti essenziali della Direttiva 97/23/CE sulle apparecchiature in pressione e le prescrizioni, allo stato attuale, della norma EN 13831, secondo i moduli D1 per le categorie I e II e i moduli B+D per le categorie III e IV.

and provided with this declaration, are in conformity with the essential requirements of 97/23/EC Pressure Equipment Directive and the present provisions of the standard EN 13831, according to module D1 for categories I and II and modules B+D for categories III and IV.

et fournis de cette Déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de la Directive 97/23/CE sur les appareils sous pression et les prescriptions actuelles de la norme EN 13831, selon les modules D1 pour les catégories I et II et les modules B+D pour les catégories III et IV.

die mit dieser Konformitätserklärung ausgeliefert werden, den Anforderungen der Druckgeräterichtlinie 97/23/EG und der DIN EN 13831 entsprechen, gem. Modul D1 für Kategorie I und II und den Modulen B+D für Kategorie III und IV.

en voorzien van deze verklaring, in overeenstemming zijn met de essentiële eisen van de Richtlijn 97/23/CE betreffende apparatuur onder druk, en met de voorschriften, tot op heden, van de norm EN 13831, volgens de modulen D1 voor de categorieën I en II en de modulen B+D voor de categorieën III en IV.

a doložené týmto prehlásením, vyhovujú základným podmienkam smernice 97/23/ES o tlakových zariadeniach a predpisom normy EN 13831 v súčasnom znení, podľa modulov D1 pre kategórie I a II a podľa modulov B, D pre kategórie III a IV.

Limena,



ZILMET S.p.A.
A. Peluso

rev. 03 - 4 2010

ZILMET Spa
 Via del Santo, 242 - 35010 LIMENA (PD) /
 Cod. Fisc. e Part. IVA 03429520285
 Stabilimento di:
 BAGNOLI DI SOPRA (PD) - Via 5ª Strada, 21/2ª

IRIDE Servizi
 Aggiornamento documentale
 N. 1739

n° 2